Wiadomości Statystyczne
MIASTA POZNANIA

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania

Wydawca: Zarząd stoł. miasta Poznania — Redaktor: Stanisław Waszak

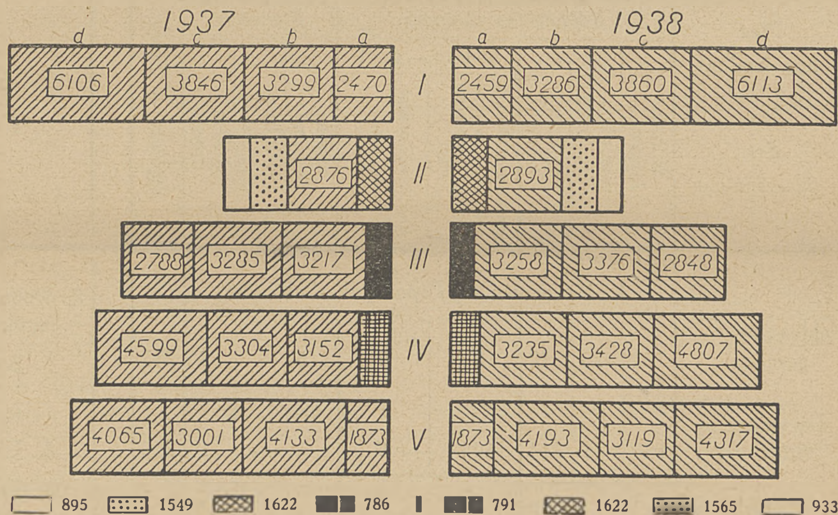
Informations Statistiques de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań — *Rédacteur: Stanisław Waszak*

Rocznik 28 *(28-e Année)* — **Maj 1939** *(Mai) 1939* — **Nr 5**

Ilość mieszkań w m. Poznaniu w/g dzielnic
Nombre des logements à Poznań d'après les quartiers



a — 1-izbowe b — 2- izbowe c — 3-izbowe d — 4 i więcej izbowe
I — Centrum II — Dzielnice wschodnie: Środka, Główna, Rataje, Starołęka Mała, Komandoria
III — Wilda, Dębiec IV — Górczyn, św. Łazarz V — Jeżyce, Sołacz, Naramowice, Winiary, Golęcin.

I. Naturalny ruch ludności — *Mouvement naturel de la population*

1. Małżeństwa — *Mariages*

a) Według wieku — *D'après l'âge*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes*: poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej *et plus*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
poniżej 20 *au-dessous de*	—	—	—	—	—	—	—	—
20—24	5	6	3	1	—	—	—	15
25—29	4	22	18	5	—	—	—	49
30—39	4	6	11	17	3	—	—	41
40—49	—	—	1	5	—	—	—	6
50—59	—	—	—	4	4	1	—	9
60 i wyżej	—	—	—	—	1	1	—	2
Ogółem kobiet — *Total des femmes* . .	13	34	33	32	8	2	—	122

W tym związków zamiejscowych 1 i to: m. lat 42 z kob. lat 33.

b) Według stanu cywilnego
D'après l'état civil

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet *Etat civil des femmes*: panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
kawalerowie *célibataires*	97	1	4	102
wdowcy *veufs*	14	3	—	17
rozwiedz. *divorcés*	2	1	—	3
Ogółem kobiet *Total des femmes*	113	5	4	122

W tym związków zamiejscowych 1 i to: wdowiec z panną.

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet *Culte des femmes*				Ogółem mężczyzn
	rz. kat. *cath.-romain*	ewang. *évangélique*	mojż. *mosaïque*	inne *autre*	*Total des hommes*
rz. katolickie — *cath.-romain*	115	—	—	—	115
ewangelickie — *évangélique*	2	2	—	—	4
mojżeszowe — *mosaïque*	—	—	1	—	1
inne — *autre*	2	—	—	—	2
Ogółem kobiet — *Total des femmes*	119	2	1	—	122

W tym związków zamiejscowych: 1 i to wyznania rzymsko-katolickiego.

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet *Nationalité des femmes*			Ogółem mężczyzn
	polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	*Total des hommes*
polska — *polonaise*	119	—	—	119
niemiecka — *allemande*	—	2	—	2
inna — *autre*	—	—	1	1
Ogółem kobiet — *Total des femmes*	119	2	1	122

W tym związków zamiejscowych: 1 i to narodowości polskiej.

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	Urodzenia żywe *Naissances vivantes*					Urdz. martwe *Mort-nés*			Ogółem — *Total*
	ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	w tym — dont: urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	w tym — dont: urodz. wieloracze *naissances multiples*	ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	
1. Miejscowe — *Population domiciliée*									
chłopców — *garçons*	192	20	212	83	7	5	—	5	217
dziewcząt — *filles*	199	15	214	104	9	1	—	1	215
Ogółem *Total*	391	35	426	187	16	6	—	6	432
2. Zamiejscowe — *Population de passage*									
chłopców — *garçons*	36	7	43	32	—	—	—	—	43
dziewcząt — *filles*	20	10	30	28	—	1	1	2	32
Ogółem *Total*	56	17	73	60	—	1	1	2	75
3. Wszystkie urodzenia — *Toutes les naissances*									
chłopców — *garçons*	228	27	255	115	7	5	—	5	260
dziewcząt — *filles*	219	25	244	132	9	2	1	3	247
Ogółem *Total*	447	52	499	247	16	7	1	8	507

Zgłoszeń spóźnionych: 6 z kwietnia 1939 r., (w tym: 3 miejscowe, 3 zamiejscowe).

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *population domiciliée*	zamiejscowe *population de passage*	Ogółem *Total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	20	12	32
2. Urzędnicy prywatni — *Employés*	68	3	71
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	172	17	189
4. Robotnicy itp. — *Ouvriers etc.*	67	6	73
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	10	2	12
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	44	15	59
7. Inne zawody — *Autres professions*	9	1	10
8. Bez i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	1	—	1
Ogółem — *Total*	391	56	447
B. Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*			
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	8	7	15
2. Służące — *Domestiques*	18	5	23
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	1	1	2
4. Zawody wolne — *Professions libérales*	—	—	—
5. Urzędniczki publiczne — *Fonctionnaires publics*	1	—	1
6. Inne zawody — *Autres professions*	2	2	4
7. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	5	2	7
Ogółem — *Total*	35	17	52

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców
Nés-vivants d'après le culte des parents

Wyznanie ojca *Culte du père*	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych — *Culte des mères ayant des enfants légitimes*: rz.-katol. — *cath.-rom.*	ewang. — *évang.*	mojżesz. — *mosaïque*	inne — *autres*	Ogółem — *Total*	Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
Urodzenia miejscowe — *Naissances de la population domiciliée*						
rzymsko-katolickie — *cath.-romain*	382	—	—	1	383	35
ewangelickie — *évangélique*	1	5	—	—	6	—
mojżeszowe — *mosaïque*	—	—	2	—	2	—
inne i nieznane — *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	383	5	2	1	391	35
Urodzenia wszystkie — *Toutes les naissances*						
rzymsko-katolickie — *cath.-romain*	427	—	—	1	428	52
ewangelickie — *évangélique*	1	16	—	—	17	—
mojżeszowe — *mosaïque*	—	—	2	—	2	—
inne i nieznane — *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	428	16	2	1	447	52

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance

Narodowość rodziców — *Nationalité des parents*: ojca — *du père*	matki — *de la mère*	Noworodki ślubne były w tym samym małżeństwie ..... dzieckiem — *Ordre successif de naissance*: 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	Ogółem — *Total*	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
Urodzenia miejscowe																	
polska *polon.*	polska *polon.*	169	120	49	19	13	4	4	—	3	—	4	—	—	—	385	35
polska *polon.*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	polska *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—
inna i nieznana *autre et inconnue*		1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Ogółem — *Total*		173	121	49	20	13	4	4	—	3	—	4	—	—	—	391	35
Urodzenia wszystkie																	
polska *polon.*	polska *polon.*	193	129	57	20	15	4	4	—	3	—	4	—	—	—	429	52
polska *polon.*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	polska *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	11	2	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	—
inna i nieznana *autre et inconnue*		1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Ogółem — *Total*		205	131	58	23	15	4	4	—	3	—	4	—	—	—	447	52

3. Zgony — *Décès*

a) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania (Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców)
Décès avec répartition par âge, par profession et par culte (Personnes au-dessous de 15 ans selon la profession des parents)

1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz.-katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. — *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy — *Commerçants, industr., agricult. indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i t. p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. — *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	35	—	1	—	3	2	13	13	—	2	—	3	36
6—10	3	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	3
11—15	4	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	1	4
16—20	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	3
21—30	18	—	—	—	—	3	6	1	—	—	1	7	18
31—40	20	1	—	—	1	2	1	3	—	—	—	14	21
41—50	23	1	—	—	2	1	6	5	—	2	—	8	24
51—60	20	1	—	—	1	—	4	6	—	—	—	10	21
61—70	43	1	—	1	7	2	6	2	3	—	—	25	45
ponad 70 *au dessus de*	42	4	—	—	3	1	4	6	1	—	—	31	46
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	211	8	1	1	18	11	43	37	4	6	1	101	221

2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz.-kat. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. — *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy — *Commerçants, industr., agricult. indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. — *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	48	1	1	—	5	3	15	18	—	5	—	4	50
6—10	7	—	—	—	2	—	3	2	—	—	—	—	7
11—15	7	—	—	—	1	—	1	2	—	2	—	1	7
16—20	4	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	2	4
21—30	27	1	—	—	1	4	9	4	—	—	1	9	28
31—40	27	2	—	—	1	2	2	6	—	1	—	17	29
41—50	27	2	—	—	2	2	6	6	—	2	—	11	29
51—60	23	2	—	—	1	—	4	8	—	1	—	11	25
61—70	46	1	—	1	7	2	6	2	3	—	—	28	48
ponad 70 *au dessus de*	45	4	—	—	3	1	4	7	1	—	—	33	49
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	261	13	1	1	24	14	50	56	4	11	1	116	276

b) Według przyczyn śmierci i płci — *D'aprés la cause du décès et d'après le sexe*

Nomenklatura międzynarodowa skrócona *Nomenclature internationale abrégée*	Przyczyna śmierci *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe *Décès parmi la population domiciliée* — Ogółem *Total* — mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *ensemble*	w tym dzieci *dont décès des enfants* — poniżej 1 roku *au-dessous d'un an* — męskich *hommes* — ślubnych *légitimes*	nieślubn. *illégitimes*	żeńskich *femin.* — ślubnych *légitimes*	nieślubn. *illégitimes*	1—5 lat *1—5 ans* — męskich — *h.*	żeńskich — *f.*	2. Wszystkie zgony *Tous les décès* — Ogółem *Total* — mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *ensemble*	w tym dzieci *dont décès des enfants* — poniżej 1 roku *au-dessous d'un an* — męskich *hommes* — ślubnych *légitimes*	nieślubn. *illégitimes*	żeńskich *femin.* — ślubnych *légitimes*	nieślubn. *illégitimes*	1—5 lat *1—5 ans* — męskich — *h.*	żeńskich — *f.*
1	Dur brzuszny i rzekomy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Odra	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Płonica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	Krztusiec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—
7	Błonica	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	1
8	Grypa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10	Gruźlica narządu oddechowego	13	19	32	1	—	—	—	—	—	19	21	40	1	—	1	—	—	—
11	a) opon mózgowych	—	2	2	—	—	—	—	—	1	—	2	2	—	—	—	—	—	1
	b) innych narządów	2	—	2	—	—	—	—	1	—	2	—	2	—	—	—	—	1	—
12	Kiła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne *)	1	2	3	—	—	1	—	—	—	1	3	4	—	—	1	—	—	—
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	5	12	17	—	—	—	—	—	—	8	16	21	—	—	—	—	—	—
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośliwe	—	3	3	—	—	—	—	—	—	1	5	6	—	—	—	—	—	—
17	Gościec przewlekły i dna	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
18	Cukrzyca	1	2	3	—	—	—	—	—	—	1	3	4	—	—	—	—	—	—
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	2	4	6	1	—	2	—	—	—	3	6	9	2	—	2	—	—	—
21	Wiąd rdzenia i porażenie ogólne	3	5	8	—	—	—	—	—	—	4	5	9	—	—	—	—	—	—
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia połowiczne i i., bez wskazania przyczyny	2	1	3	—	—	—	—	—	—	3	1	4	1	—	—	—	—	—
23	a) Zapalenie mózgu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	b) Zapalenie opon mózgowych	—	1	1	—		—	—	1	—	1	2	3	—	—	—	—	—	1
	c) inne choroby układu nerwowego, narządów wzroku i inne	1	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—
24	Choroby serca	16	24	40	—	—	—	—	—	—	18	28	46	—	—	—	—	—	—
25	Inne choroby narządów krwionośnych	3	1	4	—	—	—	—	—	—	3	2	5	—	—	—	—	—	—
26	Zapalenie oskrzeli	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
27	Zapalenie płuc a) płatowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	b) inne postacie	14	8	22	2	1	—	—	1	—	18	9	27	3	1	1	—	1	—
28	Inne choroby narządów oddechowych	4	2	6	—	—	—	—	1	1	6	3	9	—	—	—	—	1	2
29	Biegunka i zapalenie jelit:																		
	a) u dzieci poniżej 2 lat	1	1	2	1	—	—	1	—	—	1	1	2	1	—	—	1	—	—
	b) u osób w wieku 2 lat i powyżej	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
31	Marskość i inne choroby wątroby	1	3	4	—	—	—	—	—	—	2	3	5	—	—	—	—	—	—
32	Inne choroby narządu trawienia	2	2	4	—	—	1	—	—	—	3	2	5	—	—	1	—	—	—
33	Zapalenie nerek	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
34	Inne choroby układu moczopłciowego	2	2	4	—	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	2	2	—	—	1	—	—	—	—	2	2	—	—	1	—	—	—
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
37	Choroby skóry, kości i narządów ruchu	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
38	Choroby okresu niemowl. i wady rozwoju wrodzone	11	5	16	9	2	4	1	—	—	15	7	22	13	2	5	1	—	1
39	Starczość	9	13	22	—	—	—	—	—	—	9	13	22	—	—	—	—	—	—
40	Samobójstwo	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
41	Zabójstwo	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
42	Śmierć wypadkowa	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
43	Śmierć i przyczyny niewiad. lub źle oznacz.	1	1	2	—	—	—	1	—	—	1	1	2	—	—	—	1	—	—
	Ogółem — *Total*	100	121	221	15	3	9	3	3	3	132	144	276	23	3	12	3	3	6

Zgłoszeń spóźnionych: —.

Zgłoszeń spóźnionych: —.

*) posocznica, zakażenie krwi.

*) posocznica, zakażenie krwi,

c) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki
Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	—	—	—
2. Służące — *Domestiques*	3	—	3
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	—	—	—
4. Zawody wolne. — *Professions libérales* . . .	—	—	—
5. Urzędniczki publiczne . *Fonctionnaires publics.*	—	—	—
6. Inne zawody — *Autres professions*	—	—	—
7. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	3	—	3
Ogółem — *Total*	6	—	6

d) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes* .	17	48	13	—	—	78
kobiety — *femmes* . .	23	36	41	—		100
Ogółem — *Total*	40	84	54	—	—	178
2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes* .	21	61	13	—	—	95
kobiety — *femmes* . .	28	47	42	—	—	117
Ogółem — *Total*	49	108	55	—	—	212

e) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 210 Polaków, *Polonais,* 10 Niemców *Allemands*
Décès parmi la population domiciliée
1 innych i nieznanej narodowości — *autre nationalité et de nationalité inconnue.*
2. Zmarło w ogóle: Polaków, 263, Niemców, 12, innych i niezn. narodowości 1
Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

4. Ludność miasta według dzielnic — *La population d'après les quartiers.*

Dzielnica — *Quartier*	Ludność zamieszkała *Population* 1 V 1939.	Przyrost — *Accroissement*: naturalny *naturel*	Przyrost — *Accroissement*: napływowy zewnątrz *d'immigrés*	Przyrost — *Accroissement*: razem *total*	Nadwyżka lub ubytek przeprowadzek wewnątrz *Déménagements*	Ludność zamieszkała *Population* 1 VI 1939
Centrum	69 029	+ 29	— 45	— 16	— 79	68 934
Prawy brzeg Warty (Chwaliszewo, Śródka, Św. Roch)	15 810	+ 14	— 15	— 1	+ 16	15 825
Wilda	40 657	+ 37	+ 10	+ 47	+ 25	40 729
Jeżyce	46 271	+ 35	+ 14	+ 49	— 7	46 313
Św. Łazarz	35 471	+ 19	— 18	+ 1	+ 1	35 473
Górczyn	23 090	+ 26	+ 28	+ 54	— 15	23 129
Główna	11 947	+ 11	+ 29	+ 40	— 28	11 959
Komandoria	2 549	+ 2	+ 25	+ 27	+ 28	2 604
Rataje	3 047	+ 4	+ 4	+ 8	+ 4	3 059
Starołęka Mała	2 935	+ 2	+ 1	+ 3	+ 29	2 967
Dębiec	8 570	+ 14	+ 26	+ 40	+ 3	8 613
Winiary i Naramowice dom.	12 617	+ 10	+ 4	+ 14	+ 52	12 683
Golęcin i Sołacz - dwór	1 791	+ 2	+ 1	+ 3	— 29	1 765
Ogółem — *Total* . .	273 784	+ 205	+ 64	+ 269	0	274 053

II. Zdrowotność — *Santé publique.*

1. Chorzy w szpitalach
Mouvement des malades dans les hôpitaux.

Zakłady *Établissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* w miesiącu *au cours de mois*	Odpływ *Radiations* w miesiącu *au cours de mois*	+ —	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W odpł. jest zmarłych *Nombre de décédés parmi les personnes rayées*
Szpital Miejski:	409	517	528	—11	398	56
a) St. chorób zewnętrz.	94	179	179	—	94	12
b) St. chorób wewnętrz.	78	146	147	— 1	77	21
c) St. chorób wenerycznych i skórnych.	81	79	75	+ 4	85	—
d) St. dziecięca.	34	34	32	+ 2	36	3
e) St. dla umysl. chor.	27	30	37	— 7	20	2
*f) St. chorób zakaźn.**)	—	—	—	—	—	—
g) St. płucno-chorych	95	49	58	— 9	86	18
Szpital chorób wewnętrz. Ubezpieczalni Społecz.	69	158	134	+24	93	7
Szpital Ewang. Zakładu Diakonisek	126	324	303	+21	147	9
Szpital Żydowski	29	20	23	— 3	26	—
Zakład SS. Przem. Pańsk.	250	386	384	+ 2	252	19
,, Św. Józefa	146	151	171	—20	126	10
,, Św. Elżbiety	82	125	142	—17	65	4
Szpital Kolejowy	78	97	106	— 9	69	4
Kliniki Uniw. Pozn.:	285	268	276	— 8	277	16
Chorób dziecięcych	128	54	45	+ 9	137	12
,, gardła, nosa i ucha	22	57	65	— 8	14	—
,, nerwowych i umysł.	59	74	72	+ 2	61	4
Ortopedyczna	76	83	94	—11	65	—
Zakład położniczo-ginekologiczny Poznańskiego Urzędu Wojewódzkiego	182	427	456	—29	153	3

a) Chirurgie. b) Maladies inter. c) Maladies vénériennes et infectieuses de la peau. d) Maladies d'enfants. e) Maladies mentales. f) Maladies infectieuses. g) Maladies de l'appareil respiratoire.

*) Oddział zakaźny jest nieczynny z powodu przebudowy.

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.
Service Municipal de Désinfection.

Żarnice — *Rougeole* . . . . . . dezynfekowano	—	razy *fois*
Płonica — *Scarlatine* . . . . ,,	43	,,
Ospa — *Variole* . . . . ,,	—	,,
Błonica i dławiec — *Diphtérie* . . . . . . ,,	21	,,
Zakaż. połogowe — *Septicémie puerpérale* ,,	—	,,
Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde* . . . . ,,	6	,,
Dur inny — ,, *autre pue typhoïde* ,,	—	,,
Gruźlica — *Tuberculose* . . . . ,,	38	,,
Czerwonka — *Dysenterie* . . . . ,,	1	,,
Inne choroby — *Autres maladies* . . . . ,,	3	,,
Robactwo — *Phtiriase* . . . . ,,	5	,,
Świerzb — *Gale* . . . . ,,	—	,,
Ubrania i inne — *Choses et autres* . . . ,,	—	,,
Ogółem — Total	117*)	,,
*) W tym poza zakładem	111	,,

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.
Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	Stare Miasto po l. brzegu Warty	Stare Miasto po pr. brzegu Warty	Wilda	Jeżyce i Sołacz	Św. Łazarz i Górczyn	Główna	Inne dzielnice nowe	Ogółem *Total*
I Błonica i dławiec . . .	4	2	3	6	2	2	5[1])	24
II Płonica . . .	9	1	6	5	7	4	4[2])	36
III Czerwonka .	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Dur brzuszny.	1	—	—	—	3	1	4[4])	9
V Dur plamisty.	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Zakaż. połog.	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Jaglica . . .	6	1	2	1	—	1	—	11
VIII Gruźlica . .	21	2	6	12	5	7	4[3])	57
IX Odra	9	—	—	53	14	—	73[4])	149
X Koklusz . . .	1	—	—	15	7	—	—	23
XI Inne choroby.	4	—	5	6	5	—	4[5])	24
Ogółem — *Total*	55	6	22	98	43	15	94	333

I. Diphtérie. II. Scarlatine. III. Dysenterie. IV. Fièvre, typhoïde. V. Typhus exanthématique. VI. Septicémie puerpérale. VII. Trachome. VIII. Tuberculose. IX. Rougeole. X. Coqueluche. XI. Autres maladies.

[1]) 1 Dębiec, 2 Starołęka Mała, 2 Sołacz dwór i Golęcin,.
[2]) 3 Dębiec, 1 Rataje.
[3]) 1 Starołęka Mała, 1 Winiary, 2 Sołacz dwór i Golęcin.
[4]) Dębiec.
[5]) 3 Sołacz dwór i Golęcin, 1 Dębiec.

2. Przypływ chorych według wieku i rodzaju chorób — *Afluence des malades d'après l'âge et la maladie.*

Wiek *Age*	Szpitale (Hôpitaux)* I m	I ż.	II m.	II ż.	III m.	III ż.	IV m.	IV ż.	V m.	V ż.
0 — 1	9	10	—	—	16	9	—	—	17	21
2 — 5	6	6	—	—	36	20	1	1	8	12
6 — 10	7	3	—	—	36	40	2	2	16	12
11 — 15	7	9	—	—	28	31	12	14	7	11
16 — 20	18	29	6	5	28	35	6	39	5	6
21 — 30	68	89	13	39	75	98	11	235	21	25
31 — 40	50	48	19	22	66	95	21	157	27	20
41 — 50	43	45	13	16	60	44	49	60	18	12
51 — 60	24	16	5	13	40	25	17	29	14	6
61 — 70	8	9	6	1	32	20	4	9	3	5
70 i wyżej	7	6	—	—	9	11	—	—	1	1
?	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—
Ogółem *Total*	247	270	62	96	432	429	123	546	137	131

Choroby *Maladies*	Szpitale (Hôpitaux)* I	II	III	IV	V
a) Choroby wewnętrzne	20	66	111	16	--
b) ,, płuc	21	18	25	15	—
c) ,, zakaźne	58	7	53	5	—
d) ,, żołądka i jelit	37	24	28	30	—
e) ,, serca	35	17	24	13	—
f) ,, chirurgiczne i operacyjne	179	—	419	74	—
g) ,, płciowe i syfilis	36	1	—	8	—
h) ,, skórne	34	—	—	16	—
i) ,, umysłowe	30	—	—	—	} 74
j) ,, nerwów	—	6	1	2	
k) ,, dziecięce	8	—	—	—	54
l) ,, ginekologiczne	—	—	—	435	—
m) ,, oczu	—	—	18	10	—
n) ,, laryngologiczne	—	—	83	14	57
o) ,, ortopedyczne	—	—	—	10	83
p) Reumatyzm	16	16	15	5	—
r) Otrucia	8	3	—	—	—
s) Obserwacje	35	—	71	—	—
t) Inne	—	—	13	16	—
Ogółem *Total*	517	158	861	669	268

*) I. Szpital Miejski. II. Szpital chorób wewnętrznych Ubezpieczalni Społecznej. III. Szpital Ewang. Zakładu Diakonis. Zakład św. Józefa, Zakład SS. Miłosierdzia, ,,Przemienienia Pańskiego''. IV Zakład św. Elżbiety, Szpital Kolejowy, Szpital Żydowski, Zakład położniczo-ginekologiczny Poznańskiego Samorządu Wojewódzkiego. V. Kliniki U. P.: Chorób dziecięcych, — chorób gardła, nosa i ucha, — chorób nerwowych i umysłowych — ortopedyczna.

a) Maladies internes, b) Maladies du poumon, c) Maladies infectieuses, d) Maladies de l'appareil digestif, e) Maladies du coeur, f) Maladies chirurgicales, g) Maladies des organes génitaux et syphilis, h) Maladies de la peau, i) Maladies mentales, j) Maladies du système nerveux, k) Maladies du premier âge, l) Maladies gynécologies, m) Maladies des yeux n) Maladies laryngologies, o) Maladies orthopediques, p) Rhumatisme, r) Empoisonnements s) Observation, t) Autres.

III. Nieruchomości i stosunki mieszkaniowe — *Immeubles et logements*

Budownictwo — *Industrie du bâtiment*

1. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*			Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Liczba — *Nombre de*			Kubatura m³ *cubature m³*
mieszkalne *à l'habitation*	inne *outres*	razem *total*			mieszkań *logements*	ubikacyj (izb) *pièces destinées* mieszkalnych *à l'habit.*	innych *autres*	
18	—	18	—	18	98	286	14	28 367

2. Budowle ukończone — *Constructions finies*

	Budynki główne *Bâtiments principaux* mieszkalne *à l'habitation*	Budynki główne inne *autres*	Budynki boczne *Bâtiments annexes* mieszkalne *à l'habitation*	Budynki boczne inne *autres*	Razem budynków nowych *Total bâtiments nouveaux*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Démolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*
Ilość — *Nombre*	7	—	—	—	7	1	—	8
Kubatura — *Cubature* m³	9 642	—	—	—	9 642	400	—	10 042

3. Ruch mieszkaniowy — *Mouvement des logements*

	Mieszkania o — *Logements à* 1 izbie *1 pièce*	2 pokojach — *pièces*	3	4	5	6 i w.*) *et plus*	ogółem mieszkań *total logements*	ubikacyj mieszkaniowych *pièces destinées à l'habitation*
Powstało — *Augmentation*	—	5	4	11	1	3	24	92
Ubyło — *Reduction*	—	—	—	—	—	—	—	—
Różnica + — *Différence*	—	+ 5	+ 4	+11	+ 1	+ 3	+24	+ 92

*) 2 mieszkania o 6 izbach, 1 o 9 izbach.

4. Mieszkania w nowych budynkach według liczby izb — *Logements d'après le nombre des pièces*

Budynki — *Bâtiments* Ilość *nombre*	o mieszkaniach: *comprenant des logements*	Mieszkania o ilości izb — *Logements d'après le nombre des pièces* razem *ensemble*	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	2	6	—	—	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	3	6	—	2	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1	4	4	—	—	1	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1	6	6	—	1	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	10 i więcej	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7	Ogółem	22	—	3	4	11	1	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 101, udzielono pozwoleń na budowę 73.

5. Obrót nieruchomościami (kupno — sprzedaż) — *Achat-vente des immeubles*

Dzielnica miasta *Quartier*	Liczba nieruchomości *nombre* za-bud.*)	nieza-bud.**)	Wartość w złotych *Value des immeubles* za-bud.*)	nieza-bud.**)	Nieruchomości niezabud. *lots de terrain* obszar ogółem m²	cena zł za 1 m²
Centrum	5[1])	—	746 000,—	—	—	—
Dzielnice po pr. brz. Warty	8[2])	12[3])	484 820,—	31 936,—	10 377,—	2,77
Wilda i Dębiec	5	5	205 900,—	14 750,—	3 813,—	3,86
Św. Łazarz, Górczyn i Jeżyce	27	34[4])	1 392 960,79	202 324,55	71 058,—	2,80
Sołacz, Golęcin, Winiary, Naramowice	5[5])	10	158 625,—	25 211,—	8 591,—	2,93
Ogółem — *Total*	50	61	2 988 305,79	274 221,55	93 799,—	2,85

Zawód *Profession*	Zamieszkanie — *Domiciliés* kupującego: Miasto Poznań	kupującego: Województwa zach.	kupującego: Województwa inne	kupującego: Zagr.	sprzedającego: Miasto Poznań	sprzedającego: Województwa zach.	sprzedającego: Województwa inne	sprzedającego: Zagr.
Urzędnicy publiczni . . .	16	—	1	—	5	—	—	1
Zawody wolne	8	5	—	—	15	5	1	—
Kupcy, przemysłowcy . .	10	1	—	—	12	—	—	—
Rzemieślnicy	18	1	1	—	10	—	—	—
Instytucje publiczne . . .	—	—	—	—	5	—	—	—
" prywatne . . .	—	—	—	—	10	—	5	—
Inne i bez zawodu . . .	42	8	1	1	39	5	—	—
Ogółem — *Total*	94	15	3	1	96	10	6	1

*) *avec bâtiments.* **) *sans bâtiments.*

[1]) w tym 1 nieruchomość w drodze przetargu wartości 200 000,— zł.

[2]) w tym 1 nieruchomość o niedokładnym położeniu, 1 nieruchomość w drodze przetargu — cena wywoławcza — 32 290,— zł.

[3]) Przy 1 nieruchomości wartości 3 200,— zł nie podano obszaru.

[4]) przy jednej nieruchomości wartości 3 500,— zł nie podano obszaru, 1 nieruchomość o nie podanej wartości i obszarze.

[5]) 1 nieruchomość w drodze przetargu — cena wywoławcza 26,625,— zł.

Nieruchomości nabyto z rąk polskich 109, z rak niemieckich 4, z rąk żydowskich —.

IV. Życie gospodarcze — *La vie économique*

1. Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania — *Caisse d'Epargne Communale de la ville de Poznań*

	Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych *Dépôts d'épargne en zlotys courants*		Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie, dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe *Dépôts d'épargne en zlotys-or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants*	
	Ilość deponentów *Nombre des déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*	Ilość deponentów *Nombre des déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	47 811	26 370 109,23	1 822	3 766 698,39
Przychód — *Recette*	473	1 914 543,09	19	140 511,67
Razem — *Ensemble*	48 284	28 284 652 32	1 841	3 907 210,06
Rozchód — *Dépense*	359	2 916 975,24	26	165 202,66
Stan w końcu miesiąca — *Situation à la fin du mois*	47 925	25 367 677,08	1 815	3 742 007,40

2. Pocztowa Kasa Oszczędności oddział w Poznaniu — *Caisse d'Epargne Postale, succursale à Poznań*

Liczba kont czekowych *Nombre des comptes de chèques*	Wpłaty na konta czekowe *Versements sur les comptes de chèques*		Wypłaty z kont czekowych *Paiements de comptes*		Obrót — *Mouvement*		
	ilość *nombre*	złotych	ilość *nombre*	złotych	gotówkowy zł *au comptant*	bezgotówkowy zł *par virement*	w ogólności zł *total*
7 134	407 753	159 811 788,92	132 020	159 917 897,69	76 831 536,63	242 898 149,98	319 729 686,61

3. Obroty na giełdzie pieniężnej w Poznaniu — *Chiffres d'affaires à la bourse d'effets à Poznań*

	Ogólny obrót *Total des transactions*	Z ogólnego obrotu przypada na — *Du total des transactions nombre de celles relatives*			
		akcje — *actions*	papiery procentowe — *valeurs à revenu fixe*		
			razem — *ensemble*	w tym — *dont*: pożyczki państw. *obligations d'Etat*	w tym — *dont*: listy zastawne i obligacje *Lettres de gage et oblig.*
Ilość transakcyj - *Nombre des transactions*	503	100	403	198	205
Wartość obrotów w zł — *Valeur des transactions en zlotys*	697 118,75	88 783,75	608 335,00	159 770,10	448 564,90

4. Obroty na giełdzie zbożowo-towarowej w Poznaniu — *Transactions à la bourse des céréales et des marchandises à Poznań*

	Ogólny obrót *Total des transactions*	Z ogólnego obrotu przypada na — *Du total des transactions nombre de celles relatives:*								
		żyto *au seigle*	pszenicę *au froment*	jęczmień *à l'orge*	owies *à l'avoine*	mąki *aux farines*	otręby *au son*	groch *au pois*	makuchy *au marc de pavot*	ziemniaki *aux pommes de terre*
a)	3 824	827	382	125	177	1 227	608	46	124	112
b)	46 068,23	16 340,75	6 557,30	1 517,00	2 938,00	6 948,80	6 009,25	334,50	1 150,00	2 946,50
c)	8 061 230,36	2 491 928,60	1 434 496,75	302 054,25	447 708,50	1 780 628,87	792 505,25	106 129,20	222 865,75	138 664,00

a) Ilość transakcyj — *Nombre des transactions*

b) Ilość ton — *Nombre des tonnes*

c) Wartość obrotów w złotych — *Valeur des transactions en zlotys*

5. Lombard Miejski — *Mont-de-piété Municipal*

	Liczba zastawów — *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł *Montant des prêts zl*	Przeciętna pożyczka zł *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca — *Fonds au commencement du mois* . . .	28 524	699 915,—	24,54
Upłaty na prolongatach — *Acomptes*	3 527	18 978,—	—
W ciągu miesiąca *Au cours du mois*: złożone — *gages déposés en vente*	5 480	151 824,—	27,70
wykupione — *gages retirés*	5 381	117 884,—	21,91
Sprzedano publicznie — *Vendus aux enchères*	—	—	—
W końcu miesiąca — *A la fin du mois*	28 623	714 877,—	24,97

6. Wodociągi Miejskie — *Service Municipal des eaux*

Dzielnica miasta *Quartier*	Zużyta woda *Consommation de l'eau* m³	zł
Śródmieście	184 437	55 331,10
Jeżyce	80 500	24 150,00
Św. Łazarz	82 564	24 769,20
Wilda	57 727	17 320,10
Sołacz — Winiary	6 176	1 852,80
Dębiec	3 688	1 106,40
Rataje	3 487	1 046,10
Starołęka	5 628	1 688,40
Główna	4 923	1 476,90
Osiedle Warszawskie	3 237	971,10
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i t. p. — *Offices Municipaux*	65 708	19 708,19
Urzędy publ. — *Offices publics*	96 309	28 892,70
Ogółem — *Total*	594 384	178 312,99

7. Gazownia Miejska — *Usine Municipale à gaz*

Gaz węglowy *Gaz de houille*: Zużyto węgla kg *Consommation de charbon*	Produkcja gazu m³ *production de gaz*	Oddano do miasta m³ *gaz fourni à la ville*	Wartość opałowa *Valeur thermale* w kaloriach *en calories*: górna *superieure*	dolna *intérieure*
2 405 900	1 640 010	1 637 510	3 990	3 631

8. Elektrownia Miejska — *Usine Municipale d'Electricité*

Spalono pod kotłami węgla kg *Charbon consommé sous les chaudières kg*	Zużyto węgla na wytw. kwh kg *Consommation de charbon à l'usine génér. par 1 kwh en kg*	Wytworzono energii w Centrali kWh *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*	Pobrano energii z obcych zakł. kWh *Energie électrique empruntée à autres usines électriques*
2 354 931	0,75	3 151 500	45 250

9. Mleczarnia Miejska
Laiterie municipale

Artykuły — *Articles* / przerób — *refonte*	mleko — *lait* pełne ltr	odtłuszczone ltr	masło *beurre* kg	śmietana *crème* ltr	maślanka *babeurre* ltr
1. Zapas z poprzed. mies. . .	3173	10	10	$45\frac{1}{4}$	$63\frac{3}{4}$
2. Mleczarnia nabyła	72308	—	—	527	—
3. Wyprodukowano	56	50	$26\frac{1}{4}$	6	117
4. Sprzedaż	72155**)	10	29	548*)	130
5. Pozostało	3190	50	$7\frac{1}{4}$	$30\frac{1}{4}$	$50\frac{3}{4}$

1. Provision au commençement. 2. Acquisition. 3. Production. 4. Vente. 5. Reste.

*) W tym 125 ltr śmietany przerobiono na masło.
**) W tym 20 ltr mleka przerobiono na masło.

10. Przeładownia Miejska (Port rzeczny)
Port de rivière, municipal

I. Ruch kolejowy — *Mouvement de chemin de fer*

Przywóz wagonów / *Wagons entrés* 261 Wywóz wagonów / *Wagons sortis* 115

II. Ruch żeglugowy — *Mouvement des navires*

Przywóz: *Importation* 1 berlinka o pojemn. 107,5 ton maszyn. Wywóz: *Exportation* 1 berlinka z pojem. 425 ton śrutu żytniego, 1 berlinka z pojem. 525 ton śrutu pszennego.

11. Poznańska Kolej Elektryczna — *Tramways et autobus*
Ruch pasażerski — *Frequence*

	Ilość wozo-km	pasażerów
I. Tramwaje	446 745	2 861 214
II. Trolleybusy	14 323,5	88 905
III. Autobusy	28 913,1	147 295

V. Praca — *Travail*

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa)
Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure) gr

Kategorie robotników *Catégories d'ouvriers*	Przemysł i handel *Ind. et comm.*	Metalurgia *Metallurgie*	Przemysł budowlany *Industrie de la construction*	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux*: fabryczni *de fabrique*	inni *autres*
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu *Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison*	66	66	104	93	91
„ 2—4 „ „	79	79	.	103	101
„ 2—4 „ żonaci *mariés*	89	89	.	.	.
„ ponad 4 lata „ *au-dessus de 4* „	89	89	.	122	118
Robotnicy przyuczeni — *Ouvriers qualifiés*	66	68	80	93	93
Robotnicy 15—18 lat *Ouvriers âgés de 15 à 18 ans* . .	31	31	32	.	.
„ „ „ 18—21 „ . .	51	51	53	.	.
„ poniżej 21 lat — *au-dessous de 21 ans*	—	—	.	63	63
„ ponad 21 lat — *au-dessus de 21 ans*	65	65	.	88	88
Robotnice 15—18 lat *Ouvrières âgées de 15 à 18 ans* . .	26	26	.	.	.
„ „ 18—21 „ . .	31	31	.	.	.
„ ponad 21 lat — *au-dessus de 21 ans*	37	37	.	57	57
„ poniżej 21 lat — *au-dessous de 21 ans*	—	—	.	45	45

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby. *Prix des articles de première nécessité*

1. Najczęstsze ceny detaliczne. *Prix de détail les plus fréquents*

Rodzaje artykułów — *Articles*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Kwiecień *April* 1938 zł	Kwiecień *April* 1939 zł	Maj — Mai 1939: 1 tydzień *1 semaine* zł	2 tydzień *2 semaine* zł	3 tydzień *3 semaine* zł	4 tydzień *4 semaine* zł
1. Chleb żytni — *Pain de seigle 55%*	1 kg	0,30[1]	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30
2. Chleb pszenny — *Pain de froment*	"	0,80	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70
3. Mąka pszenna — *Farine de froment 65%*	"	0,46	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40
4. Mąka żytnia — *Farine de seigle 55%*	"	0,34	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30
5. Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	"	0,34	0,36	0,36	0,36	0,36	0,36
6. Groch polny — *Pois*	"	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30
7. Fasola — *Haricots*	"	0,52	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
8. Cukier — *Sucre*	"	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00
9. Mleko nie zbierane — *Lait non écrémé*	1 litr	0,22	0,22	0,22	0,22	0,22	0,22
10. Jaja — *Oeufs*	1 szt.	0,07	0,08	0,07[2]	0,07[2]	0,07[2]	0,07[2]
11. Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg	0,70	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60
12. Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	"	1,40	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60
13. Cielęcina z k. — *Viande de veau*	"	1,45	1,60	1,60	1,40	1,40	1,40
14. Wieprzowina od brz. — *Viande de porc.*	"	1,20	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50
15. Słonina świeża — *Lard frais*	"	1,50	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70
16. Olej rzepakowy — *Huile de colza*	1 litr	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00
17. Masło mleczarn. I gat. — *Beurre frais*	1 kg	3,95	3,70	3,60	3,60	3,80	3,60
18. Smalec wieprzowy — *Saindoux*	"	2,00	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20
19. Ziemniaki — *Pommes de terre*	"	0,06	0,08	0,08	0,08	0,08	0,08
20. Sól biała — *Sel blanc*	"	0,32	0,32	0,32	0,32	0,32	0,32
21. Kapusta kwaszona — *Choucroute*	"	0,30	0,40	0,60	0,60	0,60	0,60
22. Marchew — *Carottes*	"	0,20	0,30	0,40	0,40	0,40	0,40
23. Kawa palona nat. „Rio" — *Café torréfié*)*	"	4,80	4,80	4,80	4,80	4,80	4,80
24. Kawa zbożowa — *Café de blé*)*	"	0,34	0,34	0,36	0,36	0,36	0,36
25. Węgiel kamienny — *Charbon Houille*	50 kg	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20
26. Nafta — *Pétrole*	1 litr	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40
27. Mydło do prania — *Savon ordinaire*	1 kg	1,60	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50
28. Gaz — *Gaz**)*	1 cbm.	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25
29. Elektryczność — *Electricité***)*	1 kwg.	0,52	0,52	0,52	0,52	0,52	0,52
30. Przejazd tramwajem — *Tramway*	—	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20
31. Numer gazety — *Journal*	—	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10	0,10
32. Strzyżenie głowy — *Coupe des cheveux*	—	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma*	—	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50
34. Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtr	16,00	16,50	18,00	18,00	18,00	18,00
35. Cebula — *Oignons*	1 kg	0,40	0,20	0,30	0,30	0,30	0,30
36. Karpie — *Carpes*	"	1,95	2,60	2,60	2,60	2,60	2,60

*) Gatunek najbardziej rozpowszechniony.
**) Plus 5% opłaty na rzecz Funduszu Pracy.
***) Plus 10% podatku państwowego.

[1]) z przemiału 65%.
[2]) 1,25 zł za 1 kg.

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

Przeciętne w ostatnim tygodniu miesiąca.
Moyennes dans la dernière semaine du mois.

Rodzaje artykułów	Miara	Cena zł
Pszenica — *froment*	100 kg	21,50
Żyto — *seigle*	"	14,75
Jęczmień — *orge*	"	18,75
Owies — *avoine*	"	17,30
Siano zw. pras. — *foin*	"	7,50
Mąka pszenna 65% — *farine de froment*	"	34,75
Mąka żytnia 55% — *farine de seigle*	"	24,—
Kasza jęczmienna — *gruau d'orge*	"	33,25
Mleko — *lait*	1 litr	0,18
Masło mleczarskie I gat. — *beurre frais*	1 kg	3,—
Jaja świeże — *oeufs*	1 mendel	1,15
Wół — *boeuf*	1 kg	0,55
Wieprz (słoninowy) *porc du lard*	"	1,04
Wieprz (mięsny) — *porc de viande*	"	0,93
Cielę — *veau*	"	0,63
Baran — *mouton*	"	0,56

Uwaga: Przy ziemiopłodach ceny giełdowe orientacyjne, przy mięsie waga żywa i ceny z Targowiska.

3. Wskaźniki drożyźniane

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4-osobowej. Przy schematach Calwera i b. Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'après le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix plus fréquents.

Wyszczególnienie		1913	1939 IV	1939 V	IV—V
1. Koszty wyżywienia — *Coût d'alimentation*					
a) schemat b. Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tygodn. zł *hebd. zl*	33.53	25.13	25.11	—0,02
	wskaźnik *indice*	100	75	74	—0,08%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.65	2.35	2.35	—
	wskaźnik *indice*	100	64	64	—
c) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tygodn. zł *hebd. zl*	52.14	32.25	32.22	—0,03
	wskaźnik *indice*	100	61	61	—0,09%
2. Koszty potrzeb innych — *Coût d'autres nécessités*					
a) schemat b. Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tygodn. zł *hebd. zl*	21.16	17.38	17.38	—
	wskaźnik *indice*	100	82	82	—
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.03	2.97	2.97	—
	wskaźnik *indice*	100	98	98	—
w tym: mieszkanie, opał, etc. *dont: loyer, chauffage etc.*	zł — *zl*	1.93	1.67	1.67	—
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zl*	0.53	0.50	0.50	—
odzież — *étoffes, pour vêtements et chaussures*	zł — *zl*	0.57	0.80	0.80	—
3. Koszty utrzym. ogółem (1 + 2) — *Total du coût de la vie*					
a) schemat b. Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tygodn. zł *hebd. zl*	54.69	42.51	42.49	—0,02
	wskaźnik *indice*	100	78	77	—0,05%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	6.68	5.32	5.32	—
	wskaźnik *indice*	100	80	80	± 0
4. Żyto (25 w mies.) *Seigle*	100 kg zł *100 kg zl*	32.60	15.00	14.75	—0,25
	wskaźnik *indice*	100	46	46	—1,66%
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tygodn. zł *hebd. zl*	38.80	40.48	40.48	—
	wskaźnik *indice*	100	104	104	—

VII. Aprowizacja mięsa

Approvisionnement en viande

Targowisko i Rzeźnia Miejska
Abattoir Municipal et Marché aux bestiaux Municipal

Dane w sztukach *Têtes*	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
1. Targowisko — *Marché aux bestiaux Municipal*										
Nadeszło — *Arrivé*	**402**	**600**	**2194**	**13988**	**5649**	**1183**	—	**610**	—	**24626**
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	78	95	318	5748	2060	265	—	—	—	8564
drogą kołową - *par les routes*	324	505	1876	8240	3589	918	—	610	—	16062
Wysłano — *Expédié*	**402**	**600**	**2194**	**13988**	**5649**	**1183**	—	**610**	—	**24626**
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	200	163	1813	578	—	—	—	—	—	2754
drogą kołową - *par les routes*	—	—	—	32	—	—	—	589	—	621
Przekazano do Rzeźni Miejskiej *exped. - à l'abattoir*	**202**	**437**	**381**	**13378**	**5649**	**1183**	—	**21**	—	**21251**
2. Rzeźnia Miejska — *Abattoir Municipal*										
Spędzono[1])	**272**	**508**	**611**	**14521**	**5709**	**2010**	**42**	**21**	**21**	**23715**
Z targowiska	202	437	381	13378	5649	1183	—	21	—	21221
Drogą kołową	70	71	230	1143	60	827	42	—	21	2464
Ubito[2])	**272**	**508**	**611**	**14521**	**5709**	**2010**	**42**	**21**	**21**	**23715**

[1]) *Nombre des pièces introduites.* [2]) *Nombre des pièces abattues*

3. Ruch na torze łącznikowym

Mouvement sur la voie d'embranchement

	wołów	stadników	krów	świń	cieląt	owiec	kóz	prosiąt	koni	Ogółem
Nadeszło *Arrivé*	78	95	318	5748	2060	265	—	—	—	8564

4. Przeszło przez wagę — *poids*

Gatunki zwierząt	szt.	kg
Stadników — *taureaux*	636	304 129
Wołów — *boeufs*	468	249 532
Krów — *vaches*	890	416 543
Jałówek — *génisses*	417	152 194
Cieląt — *veaux*	6 165	251 280
Owiec — *brebis*	1 888	81 852
Świń — *porcs*	17 179	1 796 853
Razem — *Total*	27 643	3 252 383

5. Spożycie mięsa — *Consommation de la viande*

Gatunki zwierząt	ubito kg	zdatne do konsumcji kg	import kg	eksport kg	spożycie kg
Bydła-*bétail*	647 552	351 297	43 785	} 20 333	544 885
Cieląt-*veaux*	232 699	142 761	27 375		
Owiec-*brebris*	87 134	45 162	468	11 492	34 138
Świń-*porcs*	1 518 897	1 308 378	408 938,5	472 345	1 244 970 5
Kóz-*chèvres*	630	630	420	—	1 050
Koni-*chevaux*	4 725	4 725	—	—	4 725
Razem — *Total*	2 491 619	1 852 953	480 986,5	504 170	1 829 768,5

VIII. Varia — *Varia*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne
Observations météorologiques

Stacja Poznań — Golęcin Uniwersytet *Station à Poznań — Golęcin l'Université*	Maxim. dnia *le*	Maxim. Stan *état*	Minim. dnia *le*	Minim. Stan *état*	Średnia miesięczna V 1939	Średnia miesięczna norm. *norm.*	Odchylenie *Ecart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) — *Températures* . . .	19	22,0	5	0,8	11,3	12,8	—1,5
2. Ciśnienie powietrza (mm). 80 m. nad poziomem morsk. — *Pression barométrique (mm) 80 m au-dessus du niveau de la mer*	30	763,6	6	742,5	753,3	753,8	—0,5
3. Prężność pary (mm) *Tension de la vapeur d'eau (mm)* .	15 i 19	11,8	5	4,1	7,7	7,9	—0,2
Wilgotn. względna % *Humidité relative %*	—	—	31	38	77	68	+,9
4. Zachmurzenie (0—10) *Nébulosité (0—10)*	—	—	—	—	6,7	5,4	+1,3
5. Opady (mm). — *Précipitations atmosphériques (mm)* . . .	15	55,4	—	—	suma 189,9	43,9	+146,0
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) *Nombre d'heures d'insolation*	—	—	—	—	suma 155,9	257,0	—101,1

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par jour

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
22	27	20	2	1	3	7	9	2 razy

2. Wodostan Warty
Hauteur du niveau de la Warta

Wodowskaz *(Echelle fluviale)* 0 = 51,45 m.

dnia cm.	dz. cm.	dz. cm.	dz. cm.	dz. cm.
1. : 88	2. : 83	3. : 78	4. : 77	5. : 74
6. : 78	7. : 94	8. : 104	9. : 114	10. : 124
11. : 131	12. : 136	13. : 138	14. : 140	15. : 140
16. : 154	17. : 166	18. : 178	19. : 193	20. : 208
21. : 220	22. : 238	23. : 252	24. : 262	25. : 273
26. : 287	27. : 314	28. : 336	29. : 340	30. : 339
31 : 333				

Średnia: + 184.

3. Ruch przejezdnych — *Mouvement des voyageurs*

W pensjonatach, hotelach, oraz domach zajezdnych — *Aux hôtels, pensionnats, etc.* . . . . 6320 osób
Cudzoziemcy — *étrangés* . . . . 858 „
ogółem — *total* . . . 7178 osób

4. Aresztowania — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca — *Situation au commencement du mois* .	8	—	8
Przypływ w miesiącu — *Inscriptions au cours du mois*	359	143	502
Razem — *Ensemble*	367	143	510
Odpływ — *Radiations*	347	139	486
Stan w końcu miesiąca — *Situation à la fin du mois*	20	4	24
W odpływie jest zmarłych — *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	—	—	—

5. Działalność Straży Pożarnej
Activité du Service Municipal des pompiers

Pożarów *Incendies*	Stare Miasto pol. brz. Warty	Stare Miasto p. pr. brz. Warty	Wilda	Jeżyce i Sołacz	Św. Łazarz i Górczyn	Główna	Inne dzieln. nowe	Razem *Ensemble*
wielkich *grands*	—	—	—	—	—	—	—	—
średnich *moyens*	—	—	—	—	—	—	—	—
małych *petits*	3	—	1	1	—	—	—	5
razem *ensemble*	3	—	1	1	—	—	—	5
Pomoc dor. *Secours médiat*	32	2	2	3	3	3	1[1])	46

Alarmów ogółem — *Total des alarmes* 51

[1]) Dębiec.

6. Przytułki, ubodzy, sieroty i schroniska
Bureau Municipal de bienfaisance.

Miejska opieka obejmuje:	Stan w początku miesiąca *Situation au commencem. du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ —	Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych — *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1. Przytułek dla starców *Asile pour les vieillards* Grobla 26	339	14	15	— 1	338	10
2. Ubodzy w opiece obwodowej — *Pauvres secourus*	3799	49	40	+ 9	3808	8
3. Dzieci w miejskiej opiece — *Enfants en tutelle municipale*						
a) w 1-ym roku życia *au-dessous d'un an*	233	39	38	+ 1	234	2
b) od 1—2 roku życia *de 1—2 ans*	257	27	28	— 1	256	—

4. Noclegów udzielono w schronisku dla bezdomnych na Zawadach 12264 osobom, w tym 6829 mężczyzn, 2639 kobiet, 2796 dzieci.

Tłoczono w Drukarni i Księgarni św. Wojciecha Sp. z o. o. w Poznaniu.